VI Simposio Internacional de Hispanistas «Encuentros 2016»

**22-24 de septiembre de 2016**

Universidad Jaguelónica de Cracovia



La Hispanidad Multicultural

Vista desde Cracovia

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |

**PROGRAMA**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **22 de septiembre, jueves 10.00-20.00 h, Auditorium Maximum, c/Krupnicza 33** | | | | | |
| 10.00-11.00 Acto Oficial de Apertura , aula A 1 | | | | | |
| 11.00-11.30 Conferencia inaugural, aula A 1  **Piotr Sawicki, Escuela Superior de Filología de Wrocław, *De Cracovia (1985) a Cracovia (2016). Ojeada retrospectiva sobre los simposios hispánicos en Polonia.*** | | | | | |
| 11.30-12.00 **pausa café, vestíbulo** | | | | | |
| 12.00-13.00 Conferencia plenaria, aula A 1a  **Trevor Dadson, Queen Mary University of London, Gran Bretaña, *El mundo multicultural de Don Quijote.*** | | | | | |
| 13.00-15.00 **pausa comida** | | | | | |
| 15.00-17.00  LITERATURA, aula A 1a  **Branka Kalenić Ramšak**  *Otro camino para la novela contemporánea - las huellas del* Quijote*.*  **Elżbieta Bender**  *Miguel de Unamuno y* Vida de Don Quijote y Sancho*: lector real y refundición de la obra cervantina.*  **Katarzyna Barbara Parys**  *Los rasgos meta en la versión moderna del relato bíblico de Caín y Abel:* Abel Sánchez *de Miguel de Unamuno.*  **Magdalena Dobrowolska de Tejerina**  *Juegos parateatrales de raíz cervantina en la narrativa española de finales del siglo XX.* | 15.00-17.00  LINGUÍSTICA, aula A 1b  **Piotr Sorbet**  *El vesre – un mecanismo de creación léxica.*  **Antonio María López González**  *Relaciones significativas en el léxico disponible.*  **Agnieszka Szyndler**  *Fraseología y emoción: un breve estudio de las fórmulas rutinarias con modalidad subjetiva.*  **Jerzy Szałek**  *Hacia la freseología idiosincrásica multicultural española e hispánica.*  **Marta Pawlikowska**  *Entre el castellano y el gallego: difícil caso del castrapo.* | | 15.00-17.00  DIDÁCTICA, aula A 2  **Rafael Jiménez Fernández**  **Manuel Francisco Romero Oliva**  *Vulgarismos fonéticos y hablas andaluzas: hacia una delimitación conceptual clave para la enseñanza de ELE.*  **Margarita Liliana Salvatierra Cruz**  **AlejanDra. Olimpia Padilla Brom**  *De la estructura a la comunicación. Una propuesta didáctica de español a sinohablantes.*  **Hugo Heredia Ponce**  **Paula Rivera Jurado**  *El uso de las palabras en las redes sociales. Una aproximación a los textos funcionales de los jóvenes.*  **Weronika Urbanik-Pęk**  *La ilustración de la curva melódica como apoyo en la clase de fonética.* | | 15.00-17.00  HISTORIA, aula A 3  **Barbara Obtułowicz**  *La vida cotidiana a bordo de un barco de vapor.*  **Brigitte Natanson**  *La educación de las mujeres en la mirada de las viajeras al Río de la Plata en el siglo XIX.*  **Ewa Kubiak, Katarzyna Szoblik**  *Las culturas indígenas de América precolonial en los trabajos de Athanasius Kircher.* |
|
| 17.00-17.30 **pausa café, vestíbulo** | | | | | |
|
| 17.30-19.30  LITERATURA, aula A 1a  **Vladimir Karanović,**  *La recepción de la novela picaresca española en las traducciones y los estudios crítico literarios en Serbia.*  **Carole Viñals**  *Benjamín Pardo: la escritura de un "indignado".*  **Marcin Kołakowski**  *Silvas posmodernas: fragmentariedad en la novela española contemporánea.*  **Carlos Pitel**  *Similitudes y diferencias entre la sicaresca y la picaresca***.** | 17.30-19.30  LINGÜÍSTICA, aula A 1b  **José María Santos Rovira**  *En blanco y negro. Actitudes lingüísticas hacia el componente africano del español caribeño.*  **Danuta Kucała**  *Sobre la imagen del mundo hispanohablante en la prensa polaca contemporánea.*  **Justyna Tomczak- Boczko**  *“Esas madres”.* *Ser madre en México*  **Magdalena Sędek**  *Metáforas multimodales en el discurso humorístico de las viñetas de prensa.*  *.* | | 17.30-19.30  DIDÁCTICA, aula A 2  **Rafael Jiménez Fernández**  **Manuel Francisco Romero Oliva**  *Acercándonos a los textos literarios desde la formación de los jóvenes lectores*  **Pilar Ucar Ventura**  *“Leer cine”: una estrategia didáctica para la escritura.*  **Paulina Gozdur**  *El desarrollo de las técnicas Dramáticas en la clase de ELE a través del guión cinematográfico*.  **Ester Trigo Ibáñez**  *La educación literaria desde un enfoque interdisciplinar bajo la Ruta literaria de* Las Libertades*: Benito Pérez Galdós* | | 17.30-19.00  HISTORIA, aula A 3  **Ewal Meyer Monsalve**  *Americano y americanismo en los escritos de Jenaro Abasolo Navarrete, filósofo chileno del siglo XIX.*  **Jerzy Achmatowicz**  *La expedición de Francisco de Orellana por el río de Amazonas y la cuestión del valor como fuente del relato de Gaspar de Carvajal OP).*  **Vladimir Smith Mesa**  *Transcultural Letters:*  *An Epistolary Approach to a Transcultural Discourse*  *(the Correspondence of Bronisław Malinowski and Fernando Ortiz).* |
|
| **23 de septiembre, viernes, 9.00-22.00 h, Auditorium Maximum, c/Krupnicza 33** | | | | | |
| 9.00-10.00 Conferencia plenaria, aula A1  **José Ignacio Pérez Pascual, Universidade da Coruña, España, *El comienzo de los estudios dialectales en España.*** | | | | | |
| 10.00-10.30 **pausa café, vestíbulo** | | | | | |
| 10.30-12.00 Encuentro REAH, Collegium Paderevianum, Al. Mickeiwicza 9 B | | | | | |
| 10.30-12.30  LITERATURA, aula A 1a  **Marta Piłat Zuzankiewicz**  *La figura del privado en los emblemas morales y políticos españoles.*  **Maciej Chojnowski**  *Visión tragicómica de la historia de España en dos Dra.mas de la Transición: „Tragicomedia del serenísimo príncipe don Carlos”, de Carlos Muñiz y „De San Pascual a San Gil”, de Domingo Miras*.  **Natalia Szejko**  *El teatro de Alfonso Vallejo frente al teatro del absurdo. La reivindicación del canon en El escuchador del hielo.* | 10.30-12.30  LINGÜÍSTICA, aula A 1b  **Michail Enăchescu**  *El reemplazo de los arabismos en español: los nombres de oficios.*  **Ewa Stala**  *El diccionario de Catalina la Grande (1787-1789) de Peter Simon Pallas y Waaren-Lexicon en zwölf Sprachen (1797) de Philipp Andreas Nemnich.*  **Simona Rodina Georgescu**  *Las ‘creaciones expresivas’*  *en el* Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico.  **Andrzej Zieliński**  *Saber es poder.*  **Marek Baran**  *Fórmulas de saludo y de despedida como relacionemas. Apuntes desde la diacronía y sincronía de la lengua.* | 10.30-12.30  TRADUCCIÓN, aula A 2  **Małgorzata Gaszyńska**  *¿Es posible traducir lo no dicho?*  *El modelo iceberg de la cultura y la traducción.*  **Iwona Kasperska**  *Escribir “desde la frontera” o de la condición traductora de las autoras chicanas.*  **Katarzyna Etryk**  *La autotraducción en el mundo hispano: ¿vehículo de difusión cultural o amenaza para su*  *diversidad?*  **Aleksandra Jackiewicz**  *La reconstrucción de imágenes en la traducción poética: algunas reflexiones sobre las versiones españolas del poema* Żydom polskim *de Władysław Broniewski* | | 10.30-12.30  DIDÁCTICA, aula A 3  **Razwan Bran**  *La presencia de los elementos ideológicos comunistas y de lo nacional en los manuales de ELE, editados en Rumanía bajo el régimen comunista.*  **Agnieszka Kruszyńska**  *„¡Soy todo un artista!” la pintura española como pretexto para desarrollar la creatividad de los alumnos adolesentes polacos en las clases de ELE.*  **Paula Pulgar Alves**  *Reír o no reír: estímulos, problemas y malentendidos a partir del humor en la clase de ELE.*  **Rebeca Lema**  *Interferencias do español e do portugués na clase de GLE****.*** | |
| 12.30-13.00 **pausa café, vestíbulo** | | | | | |
| 13.00-15.00  LITERATURA, aula A 1a  **Antonia García Rodríguez**  *Sobre mi cadáver: el cuerpo femenino como sitio de liberación en los cuentos de Emilia Pardo Bazán, Rosario Ferréy Mayra Santos Febres.*  **Anna Skonecka**  *La condición chicana en disputa: las nuevas identidades femeninas en* la casa en Mango Street *y* Caramelo *de SanDra. Cisneros.*  **Vanessa Auroy**  *Trece mujeres comprometidas en la Guerra civil.* | 13.00-15.0  LINGÜÍSTICA, aula A 1b  **Beata Brzozowska-Zburzyńska**  *Análisis contrastivo de los elementos constitutivos de las expresiones temporales de base nominal en español y polaco.*  **Wiaczesław Nowikow**  *Acerca de la sintaxis y de los inductores modales en las cláusulas subordinadas adjetivas (español versus polaco).*  **Wojciech Lewandowski**  *El significado es una función del contenido conceptual y de la construcción semántica. Un análisis cognitivo de las preposiciones CON y DE en estructuras causativas.*  **Witold Sobczak**  *Sobre el empleo de las formas va a haber cantado e iba a haber cantado en el español contemporáneo.* | 13.00-15.00  TRADUCCIÓN, aula A 2  **Anna Wendorff**  *La traducción del texto dramático del español al polaco. Estudio de caso: antología dramática* Teatro de la palabra*/* Teatr słowa *de Araceli Mariel Arreche*  **Anna Jagosz**  *Dos versiones lingüísticas: polaca y española, del videojuego*The Witcher III: Wild Hunt*.*  **Anna Nowakowska-Głuszak**  *El verbo como término jurídico. Perspectiva traductológica.* | | 13.00-15.00  DIDÁCTICA, aula A 3  **Małgorzata Spychała**  *Situación laboral y las cualificaciones profesionales de los profesores de ELE en las escuelas secundarias en Polonia*  **Jana Palkova**  *Algunas consideraciones acerca de la enseñanza del español para fines específicos en el contexto multicultural: ámbito de la economía y negocios.*  **Magdalena Krzyżostaniak**  *El componente cultural como impulso para desarrollar la competencia lingüística, sociolingüística y comunicativa en los manuales de ELE.*  **Nora Orłowska**  *Clemente, representante popular del lenguaje, de la política y de la cultura argentina.* | |
| 15.00-17.00 **pausa comida** | | | | | |
| 17.00-18-30 **PANEL DE DISCUSIÓN *La hispanidad multicultural.,* aula A 1**  **MODERACIÓN: Ewa Stala**  Maria Boguszewicz, Maria Vittoria Calvi, Barbara Łuczak, Wiaczesław Nowikow, Piotr Sawicki, Elżbieta Skłodowska, Joanna Wilk-Racięska | | | | | |
| 19.00-20.00 visita guiada en el Collegium Maius, c/Jagiellońska 15 | | | | | |
| 20.00 **Banquete de gala, Collegium Maius, c/Jagiellońska 15** | | | | | |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **24 de septiembre, sábado, 9.00-18.00 h Auditorium Maximum, c/Krupnicza 33** | | | |
| 9.00-10.00 Conferencia plenaria, aula A 1  **Bogdan Piotrowski, Universidad de la Sabana, Colombia, *La hispanidad o el panhispanismo.*** | | | |
| 10.00-10.30 **pausa café** | | | |
| 10.30-12.00  LINGÜÍSTICA, aula A 1a  **Asier Sánchez Sáez**  *El fonema oclusivo alveolar sonoro, sus variantes alofónicas y su enseñanza en un contexto didáctico polaco.*  **Agata Komorowska**  *Elementos deícticos con función cohesiva.*  **Aleksander Wiater, María Reyes**  *Actos de habla y cortesía desde una perspectiva intercultural.*  **Bożena Wisłocka-Breit**  El mundo sensorial: textura y color en los textos españoles del siglo XVI conservados en la Biblioteca Jagiellonska**.** | 10.30-12.00  LITERATURA, aula A 1b  **Dorota Haneghan**  *La mujer polaca y la nación española en las novelas cortas de Sofía Casanova*  **José Antonio Calzón García**  *Prensa española y universo soviético. Aproximación a la URSS desde ABC durante el franquismo: el caso de Vilnius.*  **Joanna Mańkowska**  *Santo Dios, creo en Ti: si es mi maldad inaudita, tu piedad es infinita ...”: Don Juan romántico de España frente a sus contemporáneos homónimos de Pushkin y Lenau.* | 10.30-12.00  LITERATURA, aula A 2  **Marcin Kurek**  *Joan Brossa – dentro y fuera de los géneros poéticos de la Modernidad.*  **Amán Rosales Rodríguez**  *Montaigne desde la lectura de Martínez Estrada.*  **Marta Plaza Velasco**  *Entre la poesía y la pintura: Exposición de Olvido García Valdés.* | 10.30-12.00  LITERATURA, aula A 3  **Nina Pluta**  *Misticismo laico: Cortázar, Stachura y la contracultura*.  **Marcin Kaźmierczak**  *La cábala y el emanantismo en la obra de Jorge Luis Borges.*  **Maksymilian Drozdowicz**  *Ernesto y Francisco. La iglesia como objeto de análisis poético-teológico.* |
| 12.00-12.30 **pausa café, vestíbulo** | | | |
| 12.30-14.00  LITERATURA, aula A 1a  **Pilar Arnau i Segarra**  *Nuevas voces en la literatura postcolonial afro-hispánica contemporánea.*  **Karima Ait Yahia**  *Encuentros y desencuentros en los relatos de viajeros españoles al Norte de África durante el fin de siglo.*  **Agnieszka Brylak**  *La comicidad en el teatro quinientista: del Códice de Autos Viejos a los Dra.mas novohispanos en náhuatl.* | 12.30-14.00  LITERATURA, aula A 1b  **Carlos Burgos**  *Repensar la represión: la figura del dictador y la nueva narrativa latinoamericana.*  **Adriana Sara Jastrzębska**  *Convención y poética narco en la narrativa actual.*  **Juan Pablo Vivaldo Martínez**  *¿Un tierno anciano con aliento a féretro? Representaciones de la vejez en la literatura mexicana (1876-1911).* | 12.30-14.00  LITERATURA, aula A 2  **Barbara Manasterska**  *En "Las islas invitadas” de Manuel Altolaguirre.*  **Emmanuel Le Vagueresse**  *España en la revista literaria francesa* Cahiers du Sud *entre 1924-1936.*  **José Luis Ruíz Ortega**  *Barral y su papel de desengañador de las Españas*. | 12.30-14.00  LITERATURA, aula A 3  **Marta Eloy Cichocka**  *La novela intrahistórica: entre la posmemoria y la pophistoria.*  **Jan Mlčoch**  *El recorrido ideológico por la obra de Mario Vargas Llosa.*  **Alejandro Adalberto Mejía González***.*  *Una geografía de lo imposible en la literatura mexicana.*  *Sergio Pitol: espacio, memoria y trangresión*. |
| 14.00-15.30 **pausa comida** | | | |
| 15.30-17.30  LITERATURA**,** aula A 1a  **s-Dora Simion**  *Multiculturalidad y Transculturalidad en la novela actual.*  **Paulina Węgrzyn**  *La imagen del „otro” en la literatura argentina.*  **Marcin Sarna**  *Experimentar otra América: voces latinas desde los Estados Unidos.* | 15.30-17.30  LITERATURA, aula A 1b  **Justyna Ziarkowska**  *La procedencia española de las imágenes teatrales de Tadeusz Kantor.*  **Katarzyna Kacprzak**  *Transición y decadencia en el teatro alternativo o vanguardista español y polaco.*  **Paulina Nalewajko, Katarzyna Szabłowska**  *El boom latinoamericano años después desde la perspectiva polaca.* | 15.30-17.30  LINGÜÍSTICA, aula A 2  **Marta Wicherek**  *La lexicalización de connotaciones.*  **María García Manga**  *Los mecanismos de formación y creación léxica como instrumento para fomentar el aprendizaje contextualizado del español.*  **Marta Pawłowska**  *Influencias hebreas en el judeoespañol contemporáneo.*  **Magdalena Słowik**  *Aspectos semántico-pragmáticos de los diminutivos en el español de México.* |  |
| 18.00 **Acto oficial de clausura, aula A 1** | | | |
|